

**Aya de
Yopougon - 04n
- 04 Antología**

soft

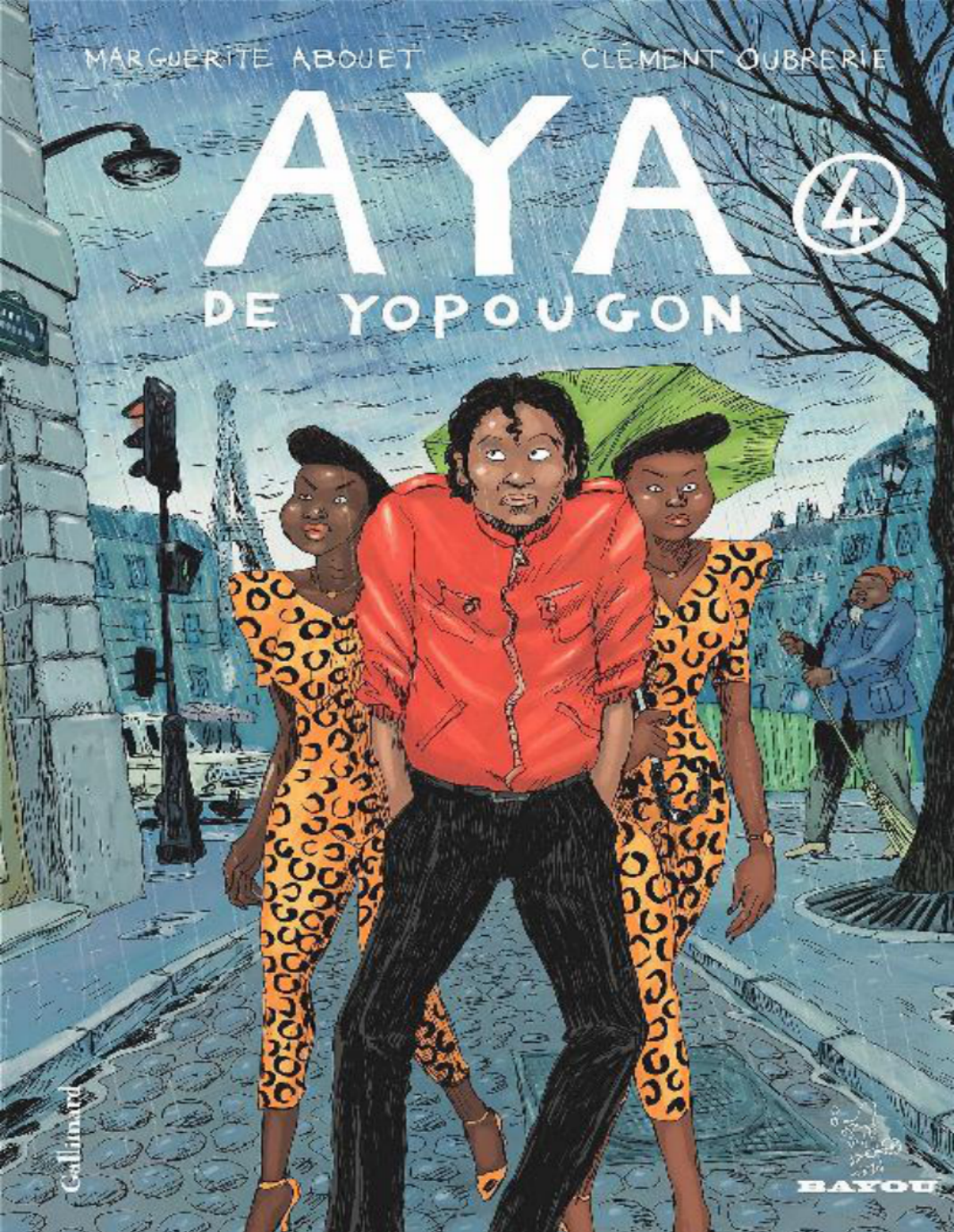
MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON

④



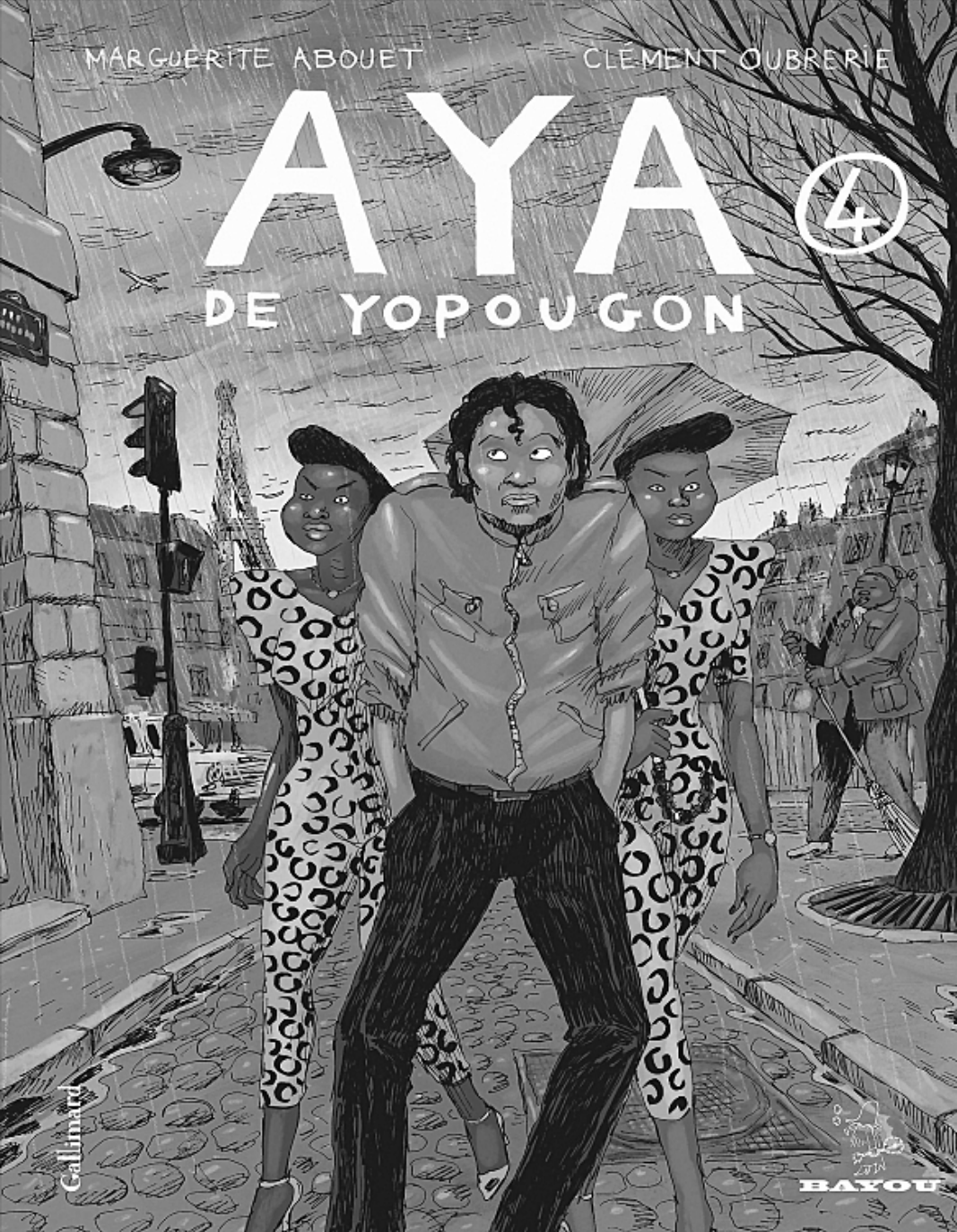
MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON

④



Gallimard

HAYOU

MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON



Gallimard

*Merci à Lapin et à Christine Beigel
pour leurs belles photos.*

Marguerite Abouet et Clément Oubrierie

Couleurs : Clément Oubrierie
assisté de Philippe Bruno, Agathe Faucompré, Julia Weber,
Aurélien Raphael, Angelin N'Gbandjui et Hugo Ferrandez

Acteurs pour le roman-photo :
Emmanuelle Achi, Angelin N'Gbandjui
et Diane Carène Oguié



© Gallimard, 2008

N° d'édition : 181825

Premier dépôt légal : novembre 2008

Édition numérique réalisée en janvier 2011

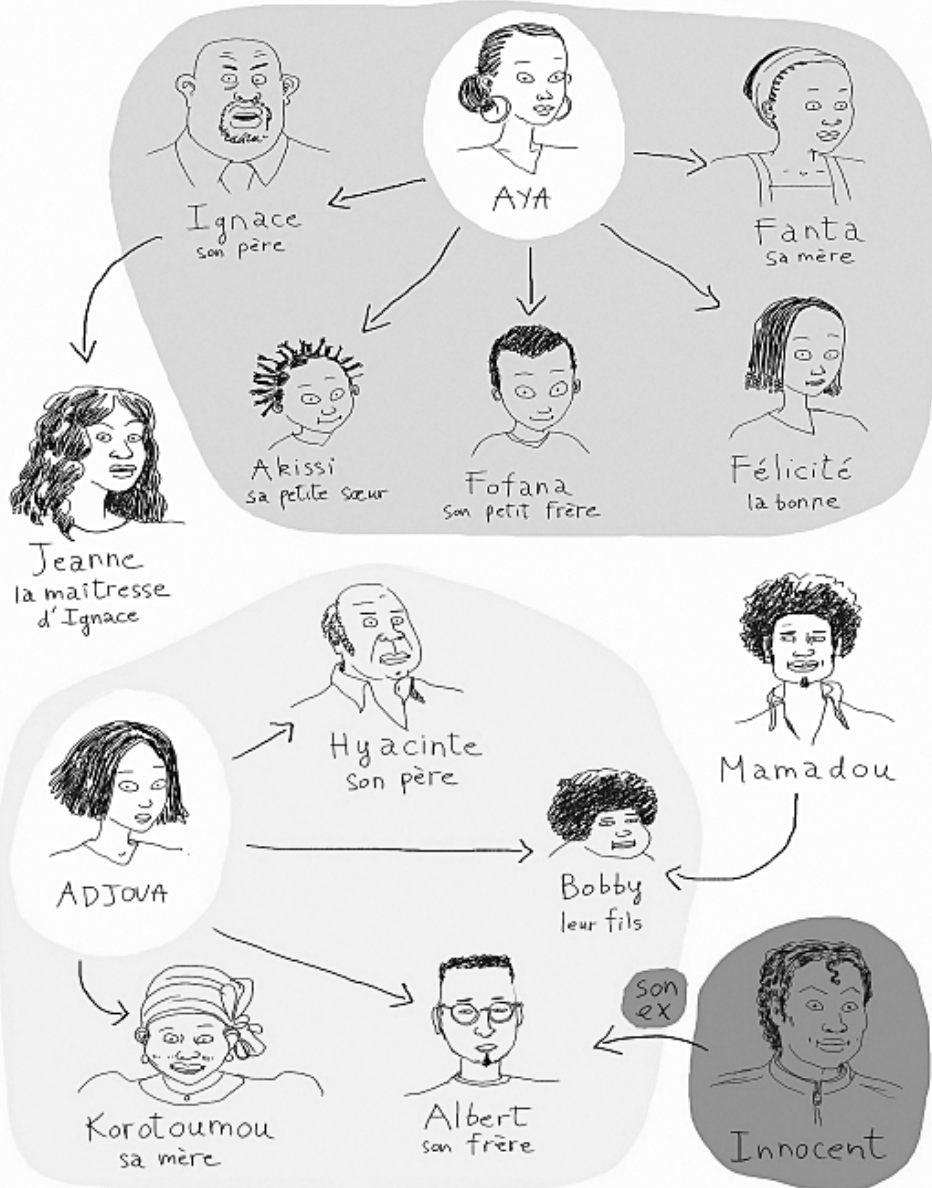
ISBN : 978-2-07-501545-5

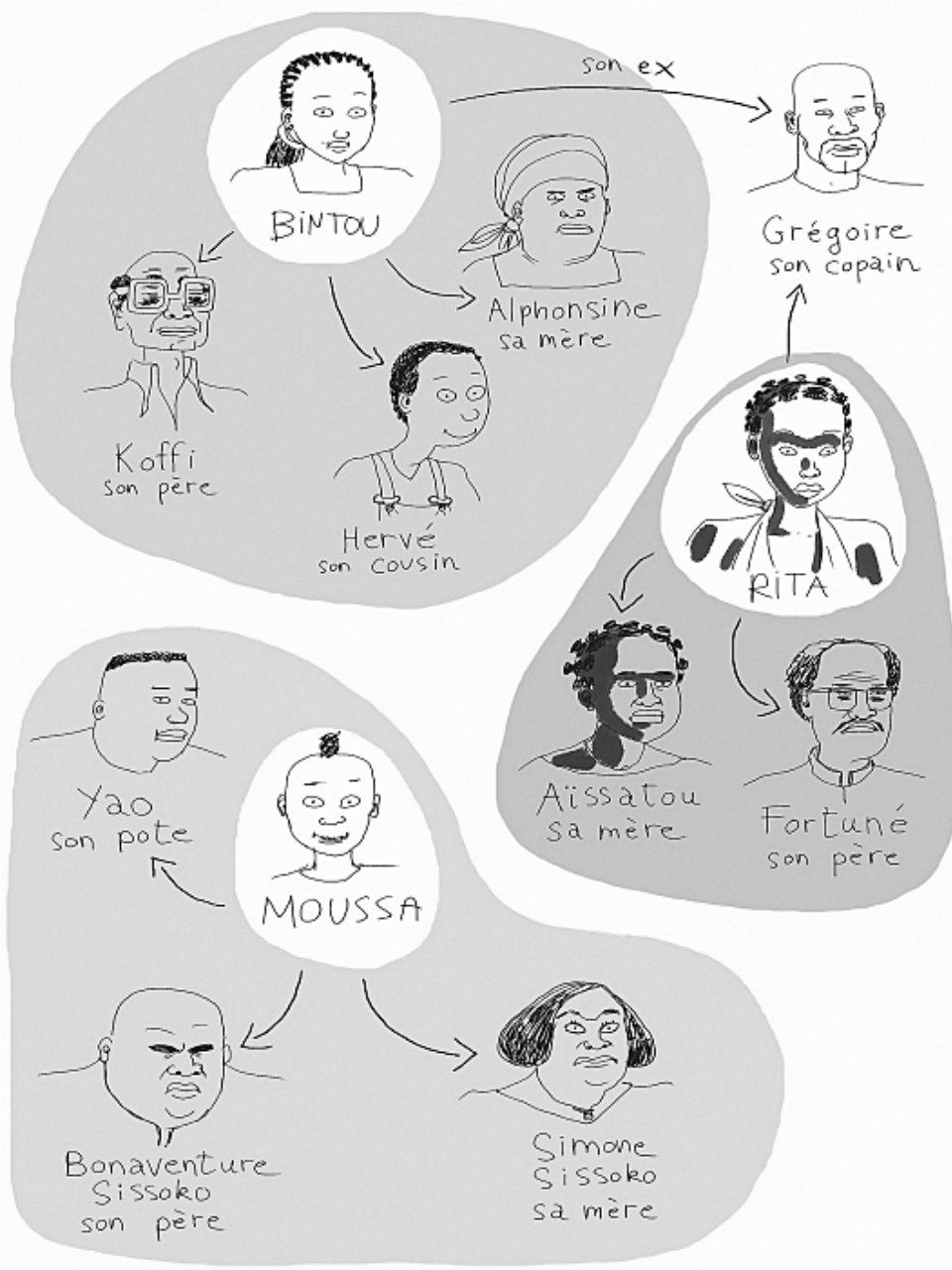
Cette édition électronique repose sur l'édition papier du même ouvrage,
achevé d'imprimer en Décembre 2010 (ISBN : 978-2-07-061995-5)

Code Sodis : N46733

À Tantie Odette
et à Tantie Kate
M.A.

Les personnages





NOUS ARRIVONS À PARIS ROISSY-
CHARLES-DE-GAULLE. IL EST
6H30 DU MATIN ET IL FAIT 12°
MERCI D'AVOIR CHOISI AIR AFRIQUE.





LES BLANCS SONT GENTILS B. SOURIANTS.
HÉ! COMMENT JE VAIS FAIRE POUR
TROUVER MAISON DE CÉLESTIN, LÀ?



BONJOUR, MON FRÈRE. OU EST
DANS QUEL ARRONDISSEMENT
DE PARIS, LÀ?

TOI PERDI?



C'EST QUE JE VAIS DANS PARIS 12.
EST-CE QUE JE PEUX ALLER À PIED D'ICI?

HÉ, TOI TI ARRIVE DI
BLIED, ÇA SE VOIT, DÉH!



PASSQUE WALAT! SI TOI MARCHES JUSQU'À
PARIS, TÌ VAS AVOIR PIED D'ÉLÉPHANT.

MON FRÈRE, DIS-
MOI, JE SUIS À
PARIS OU AILLEURS?



ICI BANLIEUE.
TOI, PRENDRE
RER OU TAXI.

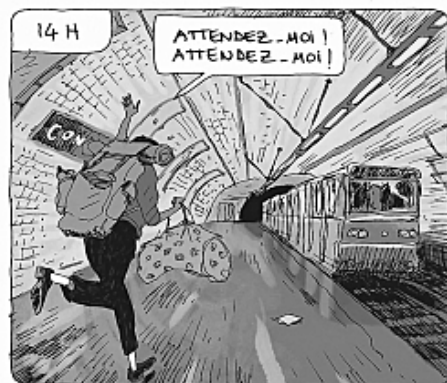
LE TAXI ÇA NE VA PAS
M'ARRANGER, LÀ. J'AI
PAS FRANCS FRANÇAIS.



TIENS, DIX FRANCS. TOI
PRENDRE TICKET RER. SI
TOI SAIS LIRE FRANÇAIS, TOI
VAS JAMAIS PERDI À PARIS.

MERCI. TU M'AS
FRATERNELLEMENT
ACCUEILLI. À LA
REVOYURE!











TOC TOC.



CRAVATE, LÀ, MÊME, SERRE
LE COU DE L'HOMME, COMME ÇA!



BONJOUR MON FRÈRE,
JE SUIS COMMERCIAL AU
GARAGE DIEUDONNÉ ET...

MON AMI, NE FATIGUE
PAS TA BOUCHE, LE
PATRON N'EST PAS LÀ.



OOOH!

MAIS MADAME EST LÀ SI
TU VEUX LUI CAUSER.

AH MERCI. J'AI DE BON
ARRANGEMENTS À LUI PROPOSER.

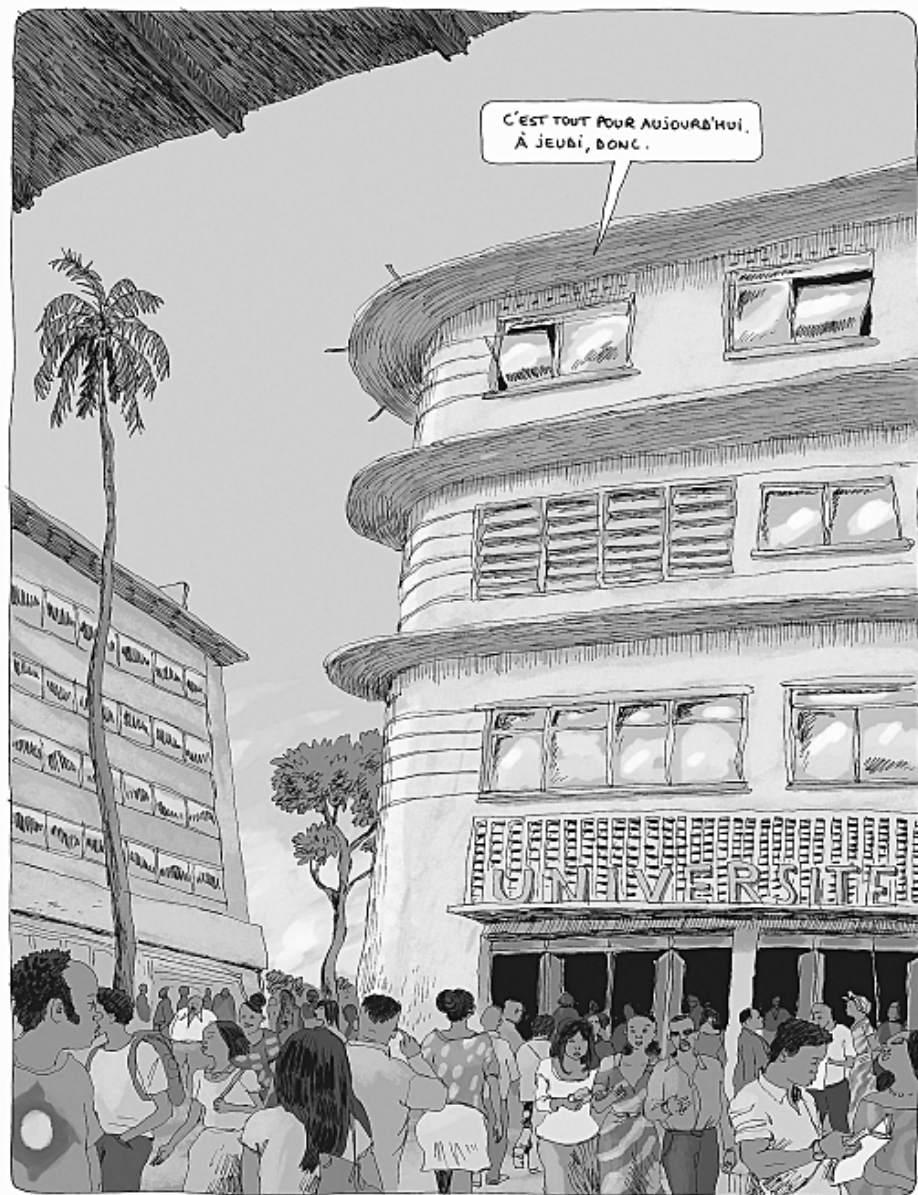


BON. IL FAUT ATTENDRE ICI. JE VAIS
VOIR SI ELLE VEUT DE TA PRÉSENCE.



HUMM. QUELLE BELLE VILLA! EN PLUS ILS
VIVENT AVEC DES HERBES HAUTES, COMME ÇA!

















QU'EST-CE QUE JE VAIS DEVENIR BÔ ?

JE VAIS RENTRER AU PAYS. C'EST ENCORE MEUX
QUE DE DORMIR DEHORS DANS FROID DE PARIS.

C'EST PITIANT, DÈH ! MOÏNNO, LE PLUS
GRAND DES BOUCANTIERS DE YOP CITY
RÉDUIT PLUS BAS QUE CABRI MORT.

?

MON FRÈRE, T'AS QUOI ? GRAND GARÇON
PLEURE PAS DANS LES RUES COMME PETIT
ZENFANT. TON QUE LQU'UN EST MORT ?

MÊME PAS MON FRÈRE.

SI JESAVAIS, JE N'ALLAIS
JAMAIS VE NIR
DANS CE PAYS.
C'EST TROP DIFFICILE.

AAAAH ! JE SAIS PAS
QUI BLAGUE VOUS LÀ-BAS.
VIE DE PARIS, LÀ, C'EST
DUR COMME CAÏLOU.

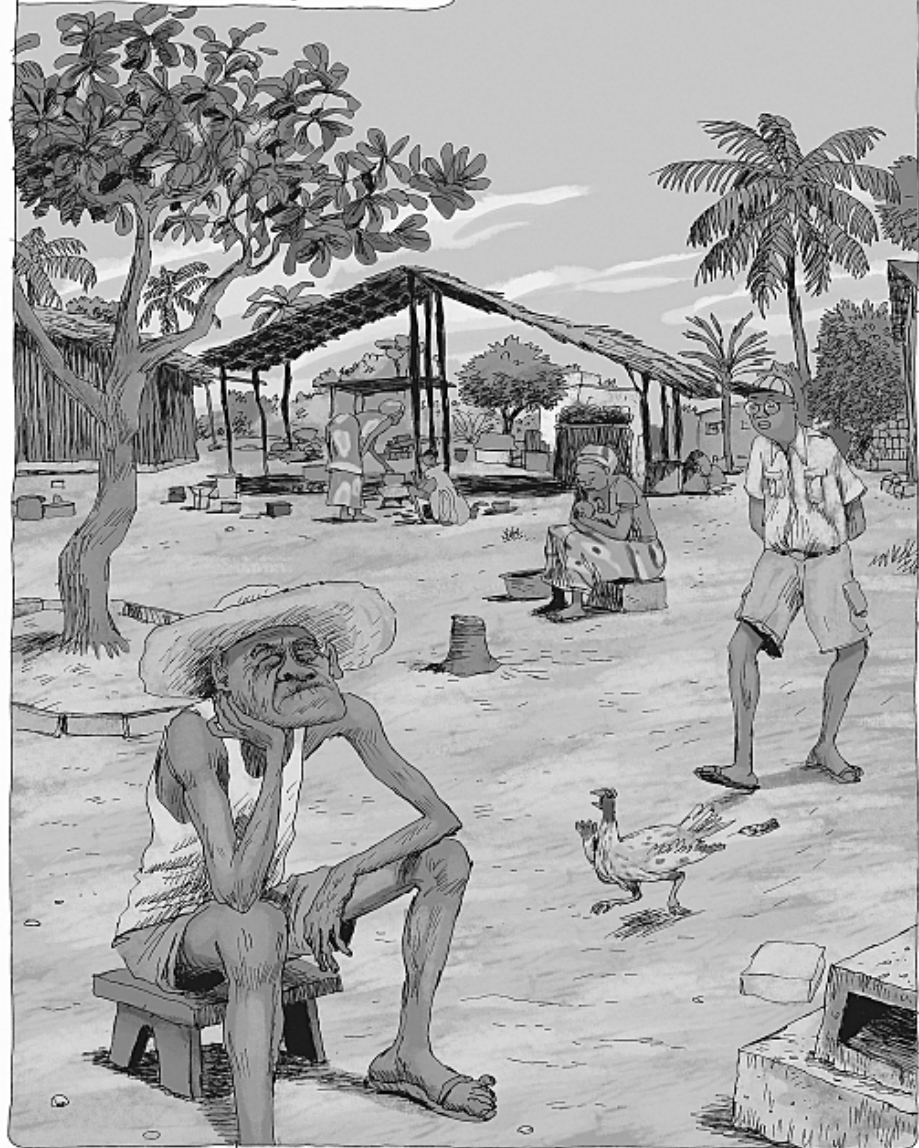
MON PROPRE COUSIN M'A CHASSÉ DE CHEZ LUI,
ALORS QUE C'EST LUI... MÊME QUI M'A INVITÉ.

MAIS... JE NE CONVAIS QUE
LUI. JE VAIS FAIRE QUOI, MOI ?

MOI CHAMBRE FOYER. NOUS DÉJÀ
BEAULOU, MAÏTU PEUX VENIR.

DANS CE PAYS ICI LÀ, ON CONVAIT PLUS FRÈRE,
DÈH ! C'EST NEIGE LÀ QUI ÔTE LEUR TÊTE Ô !

Un matin, très tôt, au village de Domolon.











ALORS MICHELINE, QU'EST-CE QUE JE PEUX FAIRE POUR TOI ?



VOILÀ : ÇA FAIT SIX MOIS QUE JE SORS AVEC ÉMILE. AU DÉBUT JE N'ÉTAIS PAS PRÊTE À ME LANCER DANS CETTE RELATION, MAIS À CAUSE D'ENLOURAGEMENTS DE MES SŒURS, JE ME SUIS LAISSÉE ALLER...

Mais voilà que depuis quelque temps, mon gars est devenu un grand infidèle. Plusieurs fois dans notre chambre, j'ai trouvé des soutiens-gorge qui ne m'appartenaient pas.



Émile, à qui est-ce ?

Micheline, à qui veux-tu que ce soit ? À toi, non ? Est-ce que je suis femme pour porter soutien ?

Ce n'est pas le mien en tout cas. Mon intuition de femme me dit que tu me trompes et je ne le supporterai pas.

Au début, mon gars était attentionné, aimant, on filait le grand amour avec un grand A.

Émile, mon amour



Mia douce, le week-end prochain, je t'emmène à Mono Gaga !

Sur conseil de mes proches, j'ai laissé tomber puisque pas de preuves. Mais le problème, c'est que mon chéri a changé de comportement. Il me délaisse et ne peut même plus me sentir malgré mes efforts pour le séduire.



Je sors, ne m'attends pas pour dîner.

Mais, je t'ai fait ton plat préféré.

Je suis en train de le perdre et pourtant je l'aime. Je suis désespérée et malheureuse.



Bouhouhou

JE VEUX LE RELONQUÉR ET RETROUVER L'AMOUR QU'IL ME DONNAIT. MAIS COMMENT PROCÉDER ? AIDE-MOI, BINTOU.



MA CHÉRIE, JE SUIS DÉSOLÉ...

MÊME SI ON DIT QUE POUR AVOIR UN MARI,
IL FAUT PARFOIS FERMER LES YEUX SUR CERTAINES
CHOSSES, LE N'EST PAS COMME ÇA. PAR RESPECT
POUR LA FEMME QUE TU ES IL DOIT FAIRE LE MÊME
ET NE PAS ÉTALER TOUT ÇA DANS VOTRE CHAMBRE.



... si j'étais toi, voilà comment j'allais procéder.

Mais c'est quoi ces foutaises ?



Mais Émile, dis-moi que c'est pas vrai !
À qui appartient ce soutien-gorge ?



Ma chérie, calme-toi, ce n'est que
le soutien de Jacobine, ma cousine.

Ta cousine ! Comment peux-tu me faire
ça à moi ? Je t'ai tout donné, ma fraîcheur,
mon amour et en retour ta trahison



Tu oses me gifler ! Méfie-toi !
Je peux t'engager, là.

C'est comme ça ! Tu vas voir, je vais me tuer
et tu auras ma mort sur la conscience. Adieu Émile !

Mais, tu fais quoi
comme ça. Arrête !



MAIS BINTOU... ET S'IL S'EN FOUT QUE JE
ME SUICIDE ET NE ME RETIENT PAS ?

COPINE, SUIS MON CONSEIL : SI TU
JOUES À LA FOLLE, TON TYPE VA
AVOIR PEUR ET N'OSERA PAS TE
QUITTER. ÇA FAIT MILLE FRANCS.











Dans un foyer malien à Paris.

TOI BIEN DORMI,
INNOCENT ?

BONJOUR CAMARA. PAS TRÈS BIEN.
MAIS MERCI QUAND MÊME.

TIENS, CAFÉ.



BIENTÔT LUI LÀ VA PARTIR DANS HLM.
TOI PRENDRE SA PLACE. BON MATELAS.

C'EST GENTIL. N'ATTENDRE
TERRE, LÀ, C'EST DUR, DÈH !



TU SAIS FAIRE
QUEL TRAVAIL, TOI ?

J'ÉTAIS UN GRAND
COIFFEUR AU PAYS.

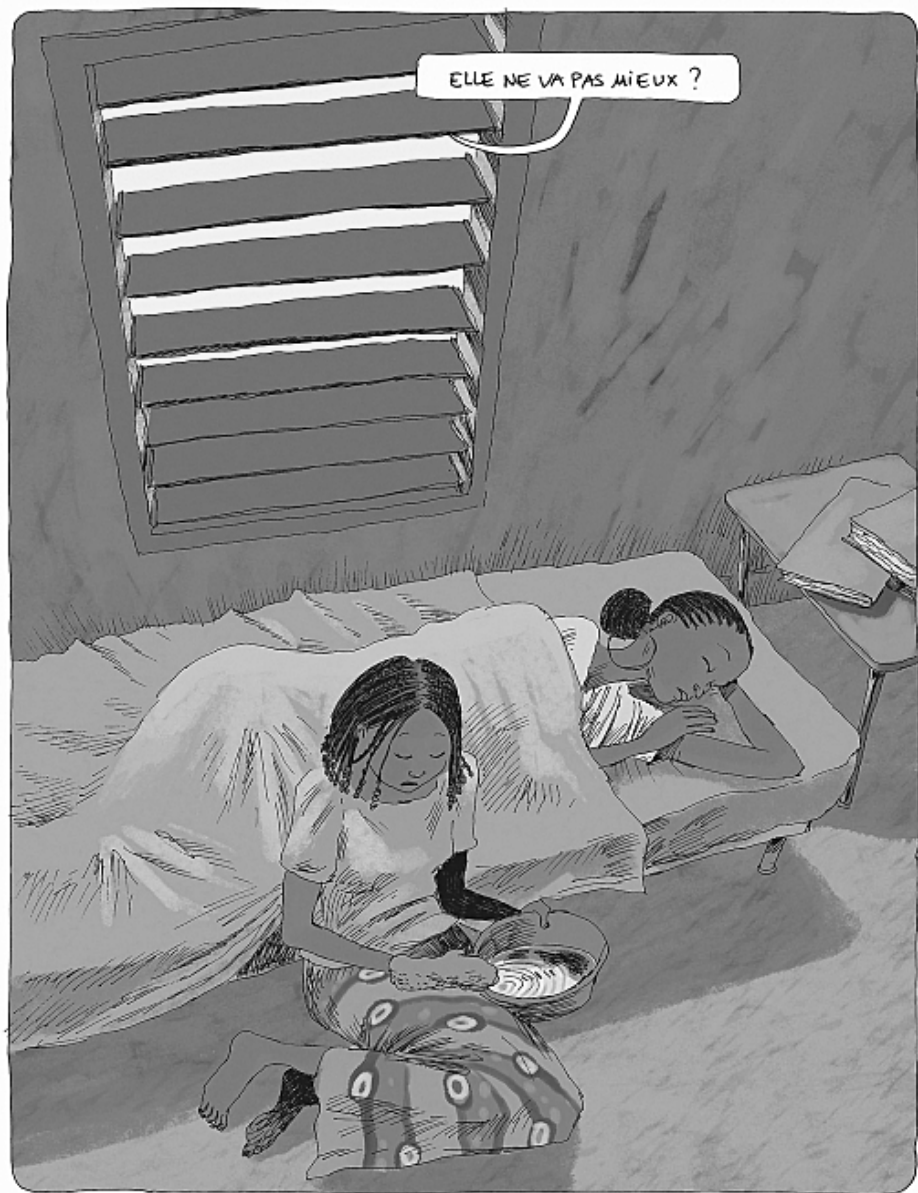
ÇA C'EST TRAVAIL DE FEMME. JE VAIS
TROUVER TOI AUTRE CHOSE, MÉNAGE.







ELLE NE VA PAS MIEUX ?





TU VEUX TA FILLE ? TRÈS BIEN, PRENÈS-LA. TU CROIS QUE JE N'AI PAS DE FILLE AUSSI ?

OUI, JE VAIS LA PRENDRE ET VOUS ALLEZ VOIR QUI VA VOUS ENRICHIR ENCORE.



MAIS TU PARLES DE QUOI ? TA FILLE, M'ENRICHIR, MOI, IGNALE ? AU CONTRAIRE ELLE ME FAIT PERDRE DE L'ARGENT. JE LA LOGE, JE LA NOURRIS, JE PÂME SES COURS...
BON BON BON



... ON SE CALME - ZÉKOUAN, ALLONS NOUS ASSIEDRE POUR DISCUTER CALÈMENT.

MAH... C'ÉTAIT PAR ÇA QU'IL FALLAIT COMMENCER, FANTA.



MAIS EST-CE QUE TU NOUS A LAISSÉ LE TEMPS ?

EN PLUS MON VENTRE COMMENCE À AVOIR UN PEU FAIM.



D'OU TU VIENS, Y AVAIT PAS À MANGER ?

IGNACE !



AYA, JE NE VEUX PAS PARTIR, SI !

ZÉKOUAN, ASSIEDS-TOI. NOUVELLES DU JOUR ?

FANTA, J'ÉTAIS ASSIS TRANQUILLE AU VILLAGE...



COMME D'HABITUDE !

DONC, JE DISAIS, ASSIS AVEC MA GRANDE FAMILLE DANS NOS PROBLÈMES HABITUELS. VOICI QUE ARRIVE UN LOUSIN ÉLOIGNÉ...

EH ZÉKINIAN! QUI TU VEUX BLAHER EN JOUANT LES MISÉREUX?

ESPÈCE D'IMBÉCILLARD. SITU ME PROVOQUES, JE VAIS TE PORTER PIED.

MERCI. MAIS AVANT ON SAIT QUE TU ES TRÈS RICHE ET QUE TA FILLE FÉLICITÉ T'ENVOIE DE L'ARGENT TOUS LES MOIS.

C'EST QUOI ENCORE CES FOUTAISES?

COMME TU LE SAIS FANTA, JE SUIS UN HOMME SAGE. JE VOULAIS VOIR ÇA DE MES PROPRES YEUX CLAIREMENT. J'AI CONVOQUÉ ALORS MES QUATRE FEMMES.

ON M'A LAUSÉ DE QUELQUE CHOSE QUI FAIT QUE JE DOIS ALLER SUR ABIDJAN...

ET C'EST AVEC UN CŒUR PANSIBLE QUE J'ARRIVE À ABIDJAN. MAIS QUEL NE FUT PAS MON ÉTONNEMENT ET MA SURPRISE: MA FILLE ÉTAIT BIEN PARTOUT ON DIRAIT PRÉSIDENT.

EH, LE VIEUX. C'EST TA FILLE? TU AS DE LA CHANCE. C'EST UNE GRANDE QUELQU'UNE, ICI.

OUI, ELLE A BEAUCOUP D'ARGENT COMME ÇA.

TOUT CE QUE MON LOUSIN PABOU A DIT ÉTAIT VRAI. DONC JE SUIS VENU CHERCHER CE QUI M'APPARTIENT.

Bonjour PAPA.









TOUT PETIT DÉJÀ LE MALHEUR M'A SURPRIS, D'ABORD AVEC MA NAISSANCE QUAND MA MAMAN EST PARTIE.

OH ! LA PAUVRE, ELLE A PERDU BEAUCOUP DE SANG, ELLE EST MORTE.

C'EST UN GARÇON



ET PUIS AVEC MON PAPA QUAND IL EST PARTI AUSEI.

PRENDS COURAGE, ARISTIDE. ELLE T'A LAISSÉ UN GARÇON. IL AURA BESOIN DE TOI B.

UN ENFANT QUI TUE SA MÈRE À SA NAISSANCE EST UN SORCIER. JE N'EN VEUX PAS.



APRÈS AVOIR DISCUTÉ SOUS L'ARBRE À PALABRES ON M'A DONNÉ À LA MAMAN DE MA MAMAN.

J'ENTERRE MA FILLE ET JE RETROUVE UN PETIT FILS. TOUT CE QUE DIEU FAIT EST BON B.

YACÔ MAMIE

OUI OUI



ELLE S'EST OCCUPÉE DE MOI COMME ELLE POUVAIT. C'ÉTAIT PAS FACILE TOUTS LES JOURS B, MAIS J'AI TOUJOURS BIEN MANGÉ.

QUEL MANGEUR, ALORS !

MÈMÉ, A DORÉ ! ENCORE !



MAIS COMME LE MALHEUR SURPREND TOUJOURS, MA MÈMÉ EST TOMBÉE MALADE.

MON PETIT HERVÉ, QU'EST-CE QUE TU VAS DEVENIR ?

MÈMÉ, DEBOUT !



PAR MANQUE D'ARGENT POUR LA SOIGNER, ELLE EST MORTE B, ET ON M'A REDONNÉ À MON PÈRE.



HEUREUSEMENT IL AVAIT OUBLIÉ CETTE HISTOIRE
AVEC MA MAMAN. ON DIRAIT MÊME QU'IL ÉTAIT
CONTENT DE ME REVOIR.



MAIS PAS SA FEMME, QUI M'A FAIT SOUFFRIR JUSQU'À MA
JE SUIS DEVENU SON GARÇON À TOUT FAIRE.



HERVÉ, APORTE-VOUS À BOIRE.

OUI, TANTIE.



VOUS ÊTES RASSASIÉS, MES CHÉRIS ?

OUI MAMAN

JE PEUX DONNER VOS
RESTES À HERVÉ, ALORS ?



ET PUIS COMME D'EU NE DORT TOUJOURS PAS,
UN JOUR TONTON KOFFI EST VENU ME CHERCHER
POUR M'EMMENER À ABOUJAN.

KOFFI, C'EST LUI QUI
M'ÀDE, ICI. COMMENT
JE VAIS FAIRE SANS LUI ?

AMON, JE PENSE
QU'AVEC SA TU
TROUVERAS UNE SOLUTION.



TU ÉTAIS MIEUX
TRAITÉ CHER TON
TONTON KOFFI, ALORS ?

OUI, KÉH ! IL AVAIT
BESOIN DE QUELQU'UN
POUR JOUER AVEC BINTOU.











WALAH! ÇA C'EST QUELLE AFFAIRE
DE RÉUNION, SA, MÊME?

ET PUIS OUI CHERCHE
QUOI, MÊME?

CET INNOCENT, LÀ, ON
LE TIENT À L'ŒIL.

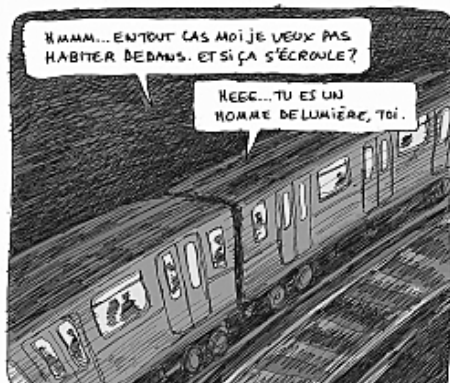








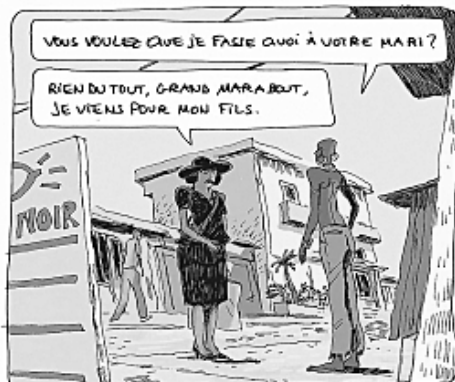














BON, MAINTENANT LORRI GEONS LES EXERCICES. TIENS, JE VOIS QUE MADEMOISELLE AYA EST REVENUE PARMI NOUS.



CE N'EST PAS TROP TÔT. IL VA falloir RATTRAPER TOUT TON RETARD. DÉJÀ QUE CE N'ÉTAIT PAS BRILLANT, LA BIOLOGIE...



BON, QU'EST-CE QU'ON AVAIT À FAIRE AUJOURD'HUI ?

UN EXERCICE SUR LA PHYSIOLOGIE ANIMALE, MONSIEUR.



MOI, ALORS... OUI JE VAIS ENVOYER AU TABLEAU ?

AYA, PAR EXEMPLE.

MAIS, MONSIEUR... JE NE LES AI PAS FAITS !



RAISON DE PLUS POUR LES FAIRE MAINTENANT.



ALORS, AYA ? ON ATTEND !











MAMA BOU, SI C'EST ENCORE UN DE TES
COUPS FOIREUX, LÀ, TU VAS M'ENTENDRE!

ABJOUA, TU ES TROP
MÉFIANTE À MON ÉGARD.

GARDI

TON PIED MON PIED
AMINAAAA POUR L'ÉTERNITÉ
BOUNE. MOI TA PAÏN AMINA







MAIS... TOUS MES HOMMES SONT À LA RECHERCHE DE VOTRE FILS, MONSIEUR SISSOKO.

MAIS KOWAN, MI-EUX VAUT NE COMPTER QUE SUR SOI-MÊME.



MAIS MONSIEUR SISSOKO, IL ME RESTE PAS EN PLACE ASSÉS LONGTEMPS.



ET POURQUOI JE VOUS PAIE? VOUS VOULEZ PEUT-ÊTRE QU'IL VOUS ENVOIE SON ADRESSE, AUSSI?

CE SONT MES MEILLEURS HOMMES VOUS SAVEZ!

AH BON? DANS QUEL DOMAINE? JE VEUX DES RÉSULTATS CETTE SEMAINE!



NE VOUS INQUIÉTEZ PAS. JE VAIS M'EN OCCUPER PERSONNELLEMENT.



TRÈS BIEN. LE SOLEIL DE MINUIT EST UN ASTRE QUI S'ADHIRE AIEUX DE LOIN, KOWAN.

C'ÉTAIT... MON ÉPOUSE, MONSIEUR SISSOKO

BEN VOYONS! N'OUBLIEZ PAS, KOWAN: AVANT LA FIN DE LA SEMAINE!













MERCI. DONC IL FAUT QU'ON PARLE BIEN.
PAROU, LÀ, C'EST UN SEMEUR DE ZIZANIE.

C'EST QUELLE GRAINE, ÇA, ENCORE?



ÇA VEUT DIRE IL AIME METTRE LES GENS EN
PALABRES, TOI MÊME TU SAIS... BLA BLA BLA...

BON APPÉTIT !



...BLA BLA BLA... ÇA TE PLAÎT ? FÉLICITÉ EST COMME
NOTRE FILLE. SI ELLE A DE L'ARGENT UN JOUR
C'EST TOI QUI EN PROFITERAS, PAS NOUS ... BLA BLA



NOURRITURE DE LA VILLE
EST DOUX COMME AU VILLAGE.

BLA BLA BLA... LE PETIT ARGENT QU'ELLE
A GAGNÉ, LÀ, C'EST SUR SON COMPTE POUR PLUS
TARD... BLA BLA BLA BLA ...



MAAH... J'AI BIEN MANGÉ, DÊR !

FANTA, JE TE REMERCIÉ DE M'AVOIR BIEN
PARLÉ. MOI-MÊME, J'AI OUBLIÉ CETTE
HISTOIRE. FÉLICITÉ, C'EST VOTRE FILLE.



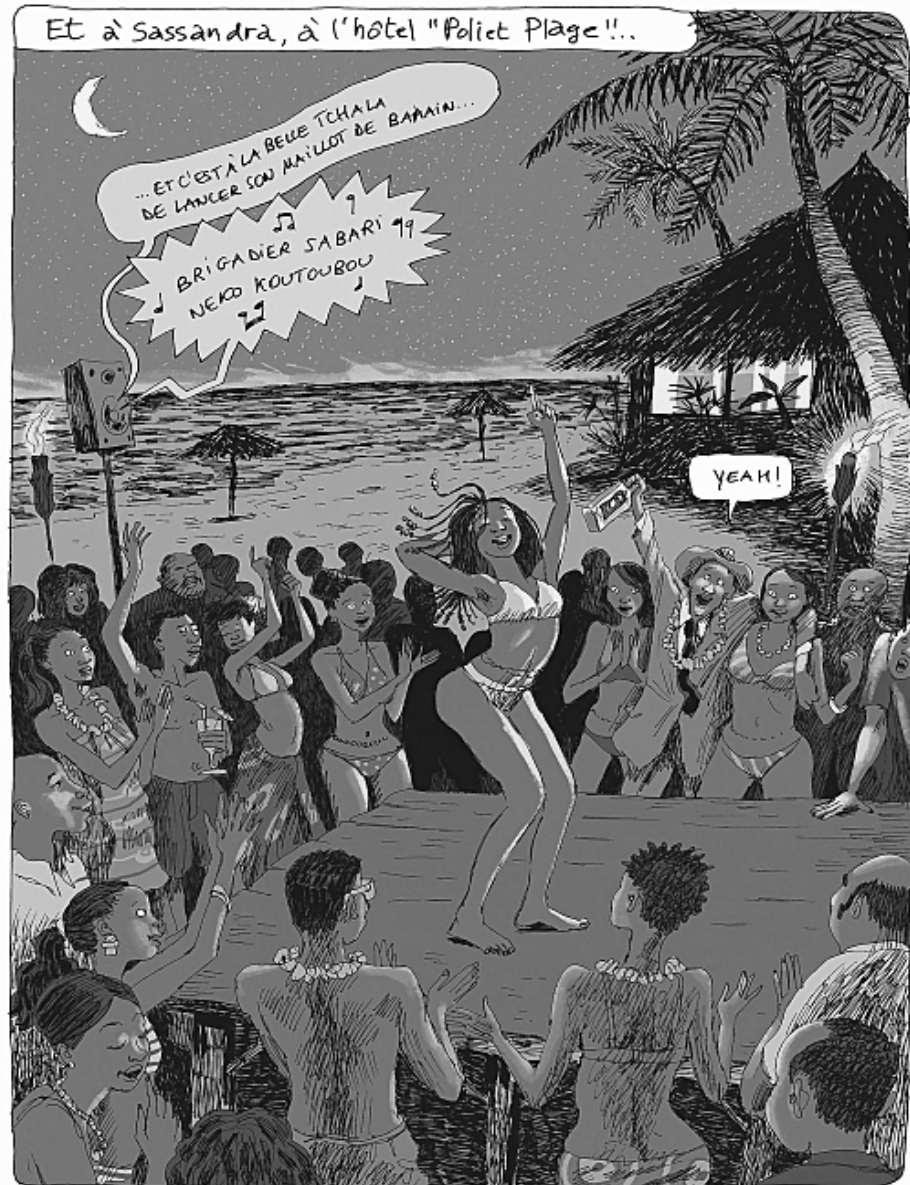
JE SUIS CONTENTE, ALORS. BON, ALORS
ON VA DIGÉRER UN PEU AVANT DE PARTIR.

EH, JE SUIS TROP RASASIÉ B. "DIGÉRER",
LÀ, ON PEUT METTRE ÇA DANS SACHET
POUR MANGER DEMAIN MATIN ?





Et à Sassandra, à l'hôtel "Polict Plage"!!







OH NON ALORS! BON, CAMARA, JE M'EN VAIS TRAVAILLER, À PLUS TARD.



EH, C'EST QUOI?

TOI, INNOCENT, LÀ, ON T'ATTENDAIT POUR CAUSER.



TOUT LE MONDE VEUT ME PARLER MATIN, LÀ. VOUS AVEZ RÊVÉ DE MOI OU QUOI?

IL FAUT ENLEVER TES YEUX DE SUR NOS FEMMES.

SI C'EST FEMME QUE TU CHERCHES, Y EN A BEAUCOUP DEDORS.



VOS FEMMES, MOI? AU NOM DE DIEU, JAMAIS. JE LEUR CONSEILLE SUR LEUR BIEN-ÊTRE, C'EST TOUT.

«BIEN NAITRE»? TU ES DOCTEUR EN ACCOUCHEMENT, MAINTENANT?

ET PUIS ÇA VEUT DIRE MÊME QUE TU VAS LOIN DANS LEUR EN-BAS?



HÉ, JE VIS NULLE PART, DÈH! VOS FEMMES SONT GRANDES. COUSEILS QUE JE LEUR DONNE, LÀ, C'EST PAS FORCÉ.

TU N'AS AUCUN CONSEIL À LEUR DONNER. ELLES N'ONT PAS BESOIN DE CHANGER.



MES AMIS, YA UN PROVERBE CHEZ NOUS QUI DIT: SI TU ES AU MILIEU DES CRAPAUDS, ACCROUIS-TOI, NE DEMANDE PAS UNE CHAÎSE.

TU NOUS INSULTES, EN PLUS?

















AYA, TU CROYAIS SAVOIR QUELLE GO CONVENAIT
À HERVÉ EN LUI COLLANT FÉLI. MAIS TOI-MÊME
TU AS VU QU'ELLE NE L'INTÉRESSAIT PAS.

JE PENSAIS BIEN FAIRE, BINTOU.

HERVÉ NE VEUT PAS D'UNE FILLE QUI LUI
RESSEMBLE TROP COMME TA FÉLI, LÀ.
C'EST UNE GO COMME TOI QU'IL LUI FAUT.

ARRÊTE-ÇA, BINTOU. HERVÉ EST COMME
UN FRÈRE ET CETTE RITA EST SI... SI...

SI BELLE... IL A TROUVÉ ENFIN UNE GO STYLEÉ
QUI S'INTÉRESSE À LUI. IL VACUFIN TE LÂCHER AYA.
TU DEVRAS ÊTRE CONTENTE, NON?

MAIS HERVÉ NE M'EMBÊTENT PAS, BINTOU.

BON, AYA, TU ES JALOUSE, OU QUOI ?

MOI ? NON, MAIS...

COMMUNIQUÉ SPÉCIAL :

FULGENCE KASSI CHERCHE JEUNES FILLES POUR
DANSER DANS SON ÉMISSION "SUPER STAR STATION".

AYA ! VOICI LA CHANCE DE MA VIE !

EH, LES FILLES : VOITURE, LÀ, S'EST ARRÊTÉE.

QUOI ? IL HABITE
DANS CETTE BELLE
VILLA, CE SALE TYPE ?

COMMENT UN SIMPLE
PROF PEUT SE PAIER ÇA ?

VOUS, LÀ, ALLEZ SUIVRE VOTRE
FAUX PAPA HORS DE MA VOITURE.

Pendant ce temps, chez Gervais...

GERVAIS, TU AS OUBLIÉ MON BEURRE.

AH! EXCUSE-MOI, MAMAN.

TU AS QUOI, MÈRE, CE MATIN? TU N'ES PAS AVEC MOI, LÀ, ET JE N'AIME PAS CE COMPORTEMENT.

PARDON MAMAN, MAIS TU ME M'AS PAS DONNÉ DE RÉPONSE POUR LA DEMOISELLE QUE J'AI RENCONTRÉE.

SUREMENT UNE QUI EN VEUT À TON ARGENT.

NON, MAMAN. ELLE EST SÉRIEUSE ET DÉJÀ MÈRE.

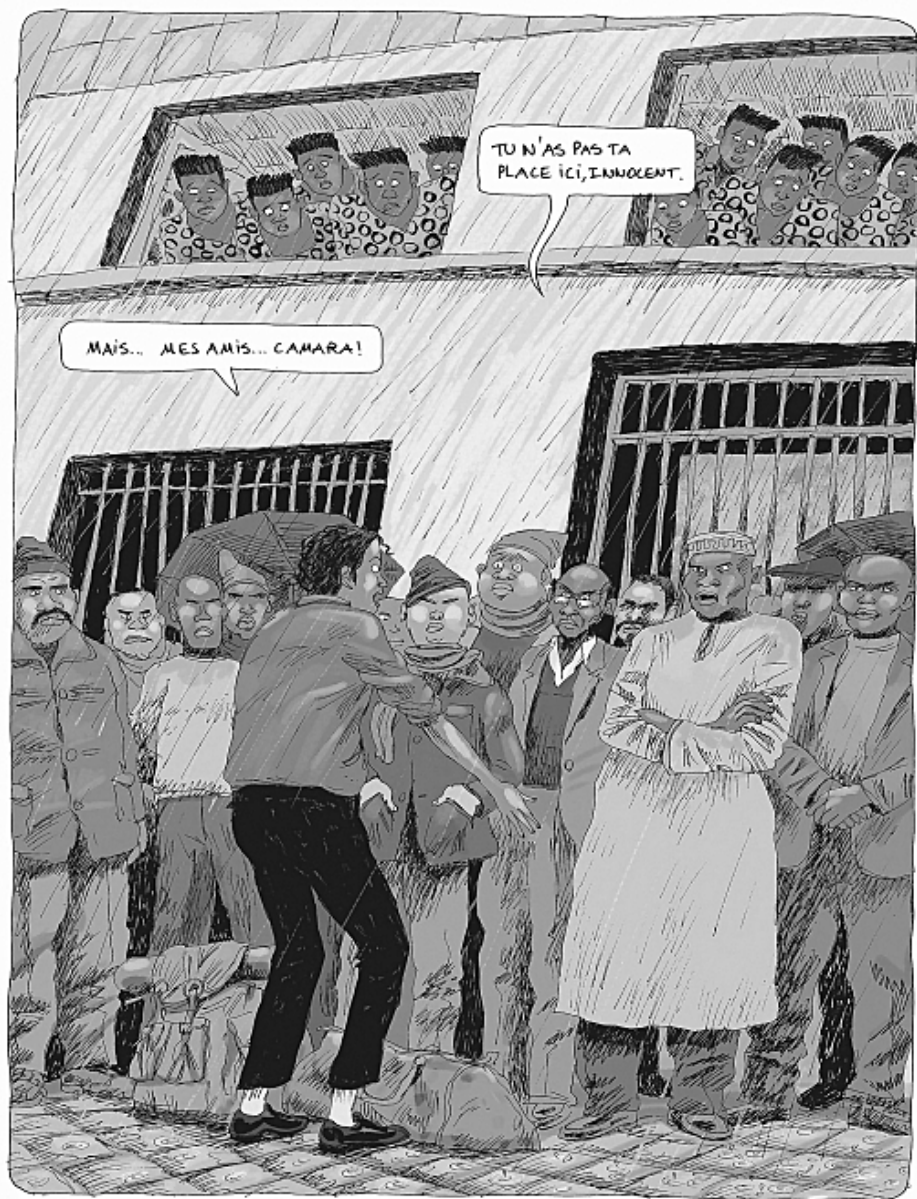
C'EST PIRE. UNE BLESSÉE DE GUERRE. PERSONNE NE VOULAIT D'ELLE, ÇA CALME QUELQUE CHOSE.

SI SI MAMAN, MAIS C'EST MOI QU'ELLE A CHOISI ET JE L'AIME DEPUIS LONGTEMPS.

TU FAIS COMME TU VEUX, TU ES UN GRAND GARS. MAIS NE VIENS PAS PLEURER APRÈS SUR MON ÉPAULE.

ÇA VA ALLER, MAMAN. JE PEUX LUI DIRE D'ENMÉNAGER, ALORS?

MAIS IL FAUT QU'ELLE SACHE QUE C'EST MOI QUI DÉCIDE DANS CETTE MAISON ET COMPTE SUR MOI, JE VAIS LA FAÇONNER À MA MANIÈRE.











VAGABONDS, CHIFFONNIERS, VOLEURS! RESTEZ ICI, J'AVAIS FINI AVEC VOUS, AU NOM D'INNOCENT!

AIG, ILS M'ONT MASSACRÉ, LES SALAUDS.

MON AMI, TU PEUX TE LEVER? TU SAIGUES... QUELLE BANDE DE LÂCHES, DEUX CONTRE UN. ALLEZ, PRENDS TON COURAGE À DEUX MAINS.

AH MERCI, SANS TOI, ILS ME TUAIENT.

MAIS TU LEUR AS FAIT QUOI? TU LEUR DOIS DE L'ARGENT?

NON, ILS DÉTESTENT LES GAYS.

MAIS COMMENT ON PEUT FRAPPER QUELQU'UN JUSTE PARCE QU'IL EST CONTENT? ! CE PAYS-LÀ EST BIZARRE, DÈH!

QUAND Y'A MUSIQUE ILS SONT FÂCHÉS, QUAND ON EST JOYEUX, ON EST FRAPPÉS, QUAND ON EST FRAPPÉS, ILS NE FONT RIEN!

ON NE DOIT PAS PARLER DE LA MÊME CROSE...

CHEZ MOI, LÀ, TU CRIES "AU SECOURS", IL Y A TRENTE PERSONNES QUI VIENNENT T'AIDER. SI C'EST VOLEUR ON LE POURSUIT JUSQU'À LUI-MÊME IL COURT POUR ALLER VOIR POLICIER.

TU N'ES PAS D'ICI, TOI.

ÇA SE VOIT, NON? JE VIENS DU SOLEIL.



















Le lendemain, devant la villa du professeur.

BON MA SŒUR, ÇA FAIT CINQ MINUTES QU'ON ATTEND, LÀ. TON AFFAIRE, LÀ, C'EST COMMENT?

TU AS MISTON COMPTEUR, NON?
IL EST OÙ LE PROBLÈME?

TU AS LA CHANCE, TU ES JOUÉ À REGARDER

AH! LA VOILÀ QUI SORT.

MON AMI, TU PEUX SUIVRE LA DS, LÀ?

ET SI JE REFUSE?

PARDON, C'EST LA MÂTRESSE DE MON VIEUX. TU VOIS: IL L'A INSTALLÉE DANS VILLA ET NOUS ON VIT À SICOBOS.

BON. COMME TA VOIX EST DOULE...

HAHAHA... TON PAPA AIME LES FEMMES NOMBREUSES, BÊH!

OUI, LES GROS TAJIABAS L'ENJAILLENT

NON, MOI JE PRÉFÈRE LES PPP. COMME TOI.

LES PPP?

LES PETITES POITRIDES POINTUES.

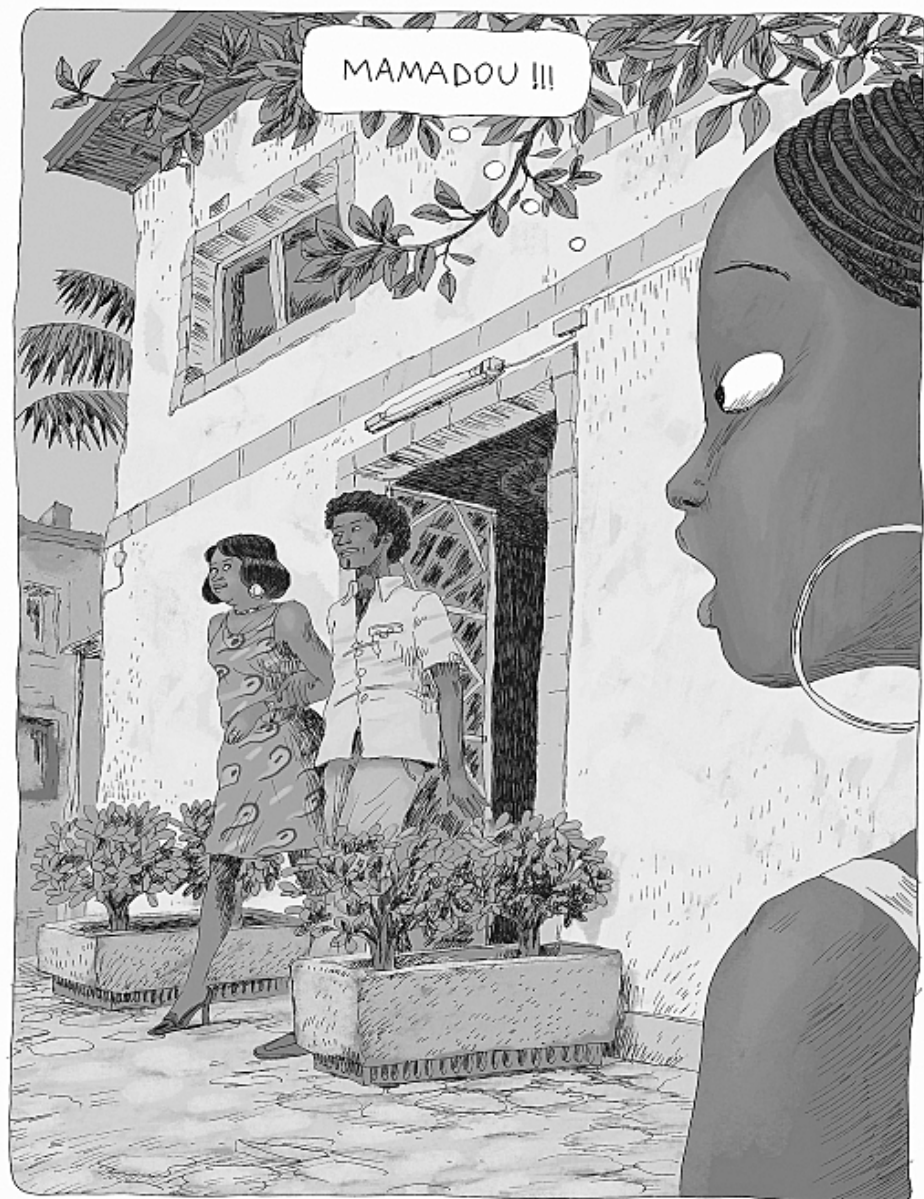








MAMADOU !!!



Ma chère Aya, j'ai mis long à faire
cette lettre mais la gâche a failli
me terrasser mais grâce à moi-même
et au découragement qui m'est pas
étranger, je



BONUS
DE CÔTE D'IVOIRE



PASSEPORT
Passport



VOICI "L'INCONTOURNABLE LEXIQUE" POUR SUIVRE CETTE HISTOIRE

- WALAI : MON DIEU !
- À LA REVOYURE : À LA PROCHAÎNE
- ATOOOU : DANS MES BRAS (FAIRE DES ACCOLADES)
- LES HAUTES SCIENCES : DANS LES AFFAIRES (ÊTRE DANS LES AFFAIRES)
- AFFAIRER : S'INFORMER, METTRE AU COURANT
- LES GOS : LES FILLES
- DÈH ! : EXCLAMATION
- TOUBABOÛSÉ : S'EUROPÉANISER. FAIRE COMME LES BLANKS
- UN BOUCANTIER : PERSONNE QUI SE FAIT REMARQUER DANS UNE SOIRÉE
- LE PROBADA : FAIRE LE MALIN - FAIRE SA STAR
- LES BOBARABAS : AVOIR UN GROS DERRIÈRE (LES FEMMES)
- GAOU : IDIOT
- LOGOBI : FAIRE LE MALIN
- VERSER SA FIGURE PAR TERRE : AVOIR HONTE
- LE FAROTAGE : LA FRÎME, LE MALIN
- CELUI QUI A PERCÉ : CELUI QUI NE SE PREND PAS POUR N'IMPORTE QUI
NE SE SENT PLUS
- J'AI CASSÉ SON COU : J'AI ROMPU - LASSER AVEC SON AMOUREUX(IE)
- ENJAILLE : PLAIRE, ATTIRER (ENJAILLEMENT : ATTIRANCE)
- ABRAMALAIRE : COMPLIQUÉ (LES HISTOIRES ABRAMALAIRES)
- YALÔ : DÉSOLE (POUR EXPRIMER LA COMPASSION)
- AFFAIRE SUR BATTERIE : YA UN PROBLÈME GRAVE
- BROUKALA : FEMME SANS STYLE ET VULGAIRE
- MLIN MLIN : SENT D'UNE PERSONNE QUI EST JOLIE OU QUI PLAÎT OU LES DEUX
- UN CABRAI MORT : UNE PAUVRE PERSONNE QUI N'A PLUS RIEN,
DONT LE CAS EST DÉSPÉRÉ
- WALO : GIFLER
- DJAN DJOU : PROSTITUÉE
- DABA : FRAPPER
- DES ANANGO PLANS : DES MENSONGES
- EN KATA CLANDO : DISCRÈTEMENT, SECRÈTEMENT, SANS ATTIRER L'ATTENTION
- UNE BLESSÉE DE GUERRE : UNE FEMME DÉLAISSÉE PAR SON MARI AVEC ENFANTS
- DJA : TUER (JEVAÏSTE DJA : SE VAIS TE TUER)
- TU ES PIÉD GAUCHE : TU ES MALADROITE
- ÇA SENT PIPÍ : C'EST LOUCHE ! ÇA N'EST RIEN DE BON. MAUVAIS PRÉSAGE
- LE POINTEUR : LE MEC. UN POINTEUR : UN PETIT COPAIN, UN AMANT
- AGRÉGÉE DE GASOIL : PERSONNE QUI EST DIPLÔMÉE DE SORTIES, DE FÊTES
- SICOBOIS : BIDONVILLE OÙ LES MAISONS SONT EN BOIS
- TU ES DEVANT ON DIRAIT SEIN : TU ES À LA MODE, À LA PAGE, JOLIE
DE LA TÊTE AUX PIEDS



VISA



IL ME SEMBLE QU'UNE PETITE EXPLICATION S'IMPOSE DANS CE "AYA 4", POUR VOUS MES FIDÈLES ET ADORABLES LECTEURS ET LECTRICES QUI VOUS DEMANDEZ "MAIS COMMENT CE CHER INNOCENT A PU SI VITE OBTENIR UN VISA POUR LA FRANCE?". MAIS TOUT SIMPLEMENT PARCE QU'À L'ÉPOQUE LES IVOIRIENS N'AVAIENT PAS BESOIN DE VISA POUR ENTRER EN FRANCE. IL DEVINT NÉCESSAIRE EN 1984 ET, APRÈS 1986, LES LOIS PASQUA RENDIRENT QUASIMENT IMPOSSIBLE L'OBTENTION DE LA CARTE DE SÉJOUR ET DU PERMIS DE TRAVAIL.

EH OUI, POUR VOUS DIRE QUE LA FRANCE ET LA CÔTE D'IVOIRE VIVAIENT ALORS UN "GRAND AMOUR".

QUE S'EST-IL PASSÉ APRÈS CETTE DATE? POURQUOI LE DIVORCE? NE ME DEMANDEZ PAS L'INEXPLICABLE.

MAIS LE PLUS CURIEUX, C'EST QUE MALGRÉ CET INCROYABLE "LAISSEZ-PASSER", LES IVOIRIENS NE SE BATTaient PAS PLUS QUE ÇA POUR VENIR AU PAYS DES FRANCS.

POURQUOI CELA, ME DIREZ-VOUS, ILS SONT BÊTES!

— PREMIÈREMENT : LES CHOSES N'ÉTAIENT PAS AUSSI DIFFICILES QU'AUJOURD'HUI EN CÔTE D'IVOIRE. LES IVOIRIENS N'AVAIENT PAS BESOIN D'ALLER CHERCHER UNE VIE MEILLEURE EN FRANCE OU DANS UN AUTRE PAYS D'EUROPE.

- DEUXIÈMEMENT: CEUX ET CELLES QUI VENAIENT EN FRANCE ÉTAIENT LES FILS OU LES FILLES DES PRÉSIDENTS, MINISTRES, DIPLOMATES, GRANDES FAMILLES AISÉES, ETC. TOUS LES AUTRES IVOIRIENS POUVAIENT EUX AUSSI VENIR EN FRANCE, MAIS IL FALLAIT CONNAÎTRE AU MOINS UNE PERSONNE QUI Y ÉTAIT DÉJÀ INSTALLÉE POUR POUVOIR SE LOGER. ET SA, CE N'ÉTAIT PAS FACILE.

- ET SURTOUT, TROISIÈMEMENT, LA RAISON LA PLUS LOGIQUE À MON SENS: ILS AVAIENT TOUT SIMPLEMENT PEUR DU FROID.

ALORS ILS NE S'AVENTURAIENT PAS, DE PEUR DE SE RETROUVER À LA RUE ET DANS LE FROID DE FRANCE.

OUI, JE ME RÉPÊTE, CHERS LECTEURS ET LECTRICES, MAIS IL LE FAUT, CAR LA PIRE DES CHOSES QUI PUISSENT ARRIVER À UN IVOIRIEN, ET À UN NON-IVOIRIEN AUSSI, C'EST DE DORMIR DEHORS DANS LE FROID DE PARIS.

C'EST CE QUI A FAILLI ARRIVER À NOTRE CHER INNOCENT.

JE SUIS FIÈRE DE DIRE AUJOURD'HUI QUE JE FAIS PARTIE DE CE CERCLE TRÈS FERMÉ DE CEUX ET CELLES QUI SONT ARRIVÉS EN FRANCE SANS VISA (J'AI UN PASSEPORT QUI PROUVE MA BONNE FOI). MAIS JE FAIS AUSSI PARTIE DU CERCLE DE CEUX ET CELLES QUI N'ONT JAMAIS DEMANDÉ À VENIR EN FRANCE.

LORSQUE J'AI APPRIS MON DÉPART POUR PARIS, J'AI PLEURÉ TOUTES LES LARMES DE MON CORPS, IL Y AVAIT DE QUOI: ON RACONTAIT QU'IL FAISAIT TELLEMENT FROID QUE LORSQU'ON ALLAIT AUX TOILETTES, LE PIPÍ SE GELAIT SUR PLACE AVANT D'ATTEINDRE LES TOILETTES. ON ÉTAIT OBLIGÉ DE LE CASSER POUR SORTIR. LE FROID ÉTAIT CAPABLE DE VOUS GELER LES OREILLES ET DE LES BRISER, IDEM POUR LES DOIGTS ET LES ORTEILS. IL FALLAIT ÊTRE CINGLÉ POUR VIVRE DANS CE PAYS! ON SOUPÇONNAIT D'AILLEURS LES RICHES IVOIRIENS D'Y ENVOYER LEURS ENFANTS POUR S'EN DÉBARRASSER DÉFINITIVEMENT.

S'AI FINI PAR ACCEPTER L'IDÉE DE PARTIR (EN MÊME TEMPS J'EN'AVAI PAS LE CHOIX) ET ME CONSOLAI EN ESPÉRANT AU MOINS RENCONTRER MON AMOUREUX : RAHAN. CAR JE CROYAIS QUE TOUS LES HOMMES FRANÇAIS AVAIENT LES CHEVEUX BLONDS ET LONGS, S'HABILLAIENT AVEC UNE PETITE JUPE EN PEAUX DE BÊTES ET AVAIENT UN COUTELAS SUR EUX.

LORSQUE JE SUIS ARRIVÉE EN FRANCE, SANS VISA DONC, QUELLE NE FUT PAS MA DÉCEPTION ! LES HOMMES BLANCS ÉTAIENT TOUS HABILLÉS ET NE RESSEMBLAIENT PAS À RAHAN.

IL NE FAISAIT PAS FROID. C'ÉTAIT LE 30 AOÛT DE L'ANNÉE 1983.

MARGUERITE





MES AMIS, UN GARS AUSSI STYLÉ QUE MOI NE PEUT MANGER QUE DES METS STYLÉS. EN PLUS, COMME À PARIS Y'A PAS MAQUIS, NI SŒURS, NI COUSINES, NI MAMAN, NI TANTIES POUR VOUS ENJAILLER DANS LA NOURRITURE, ON DEVIENT ALORS CUISINIER FORCÉ Ô!
DONC, VOICI MA RECETTE RAPIDE ET FACILE À FAIRE.



« PURÉE DE POISSON À L'IGNAME » STYLISÉE PAR INNO.

POUR 4 PERSONNES (QUAND ON PARTAGE SA CHAMBRE AVEC D'AUTRES)

- 2 MAQUEREAUX FUMÉS (FRIT OU AU FOUR, ÇA MARCHE AUSSI)
- 1 GROSSE IGNAME
- 3 CUILLERÉES À SOUPE D'HUILE
- 2 TOMATES FRAÎCHES
- 2 OIGNONS
- 1 BOUQUET DE PERSIL
- 1 GROSSE D'AIL
- 2 FEUILLES DE LAURIER
- UN CUBE MAGGI
- DU SEL



PELEZ ET ÉMIETTEZ LE POISSON FUMÉ, FRIT OU AU FOUR.

FAITES UN HACHIS AVEC LES OIGNONS, LES TOMATES, L'AIL, LE PERSIL ET UNE PINCÉE DE SEL.

DANS UNE CASSEROLE, METTEZ L'HUILE À CHAUFFER ET FAITES-Y REVENIR LE HACHIS PENDANT 5 MINUTES, AVANT D'AJOUTER LES FEUILLES DE LAURIER, LE POISSON ÉMIETTÉ ET UN TOUT PETIT PEU D'EAU. RAJOUTEZ LE CUBE MAGGI.



LAISSEZ MÏJOTER À FEU DOUX PENDANT 15 MINUTES.

PENDANT CE TEMPS, ÉPLUCHEZ ET DÉCOUPEZ L'IGNAME EN GROS MORCEAUX QUE VOUS FEREZ CUIRE DANS UN LITRE D'EAU SALÉE.

METTEZ LES CUBES D'IGNAME ENCORE CHAUDS DANS UN GRAND PLAT ET RÉPARTISSEZ LA PURÉE DE POISSON DESSUS.

SI VOUS NE TROUVEZ PAS D'IGNAME, PRENEZ DES POMMES DE TERRE.
MANGEZ BIEN, MES AMIS.



C'EST ENCORE MOI !

VRAIMENT, JE NE COMPRENDS PAS. JE SUIS VERSÉ
DANS TOUT LE LIVRE, LÀ, COMME ÇA. INNO FAIT ÇI,
INNO MONTRE NOUS COMMENT TU FAIS ÇA. POURTANT SUR
LA COUVERTURE, LÀ, C'EST BIEN ÉCRIT "AYA DE YOPOUNGON", NON !
SI C'EST COMME ÇA, IL FAUT CHANGER ET METTRE "INNO, LE GARS STYLÉ
DE YOPOUNGON". EN TOUT CAS, C'EST LA DERNIÈRE RECETTE QUE JE
VOUS MONTRE, DÈM ! ON APPELLE ÇA :

" LES ALLOLOS ET LEUR PETITE SAUCE "

C'EST UN PLAT QUI EST SERVI EN TOUTE OCCASION. C'EST ULTRA SIMPLE
À FAIRE, EN PLUS IL SE DÉCLINE (OUI JE PEUX PARLER GROS FRANÇAIS AUSSI)
EN APÉRITIF, EN ENTRÉE, EN ACCOMPAGNEMENT ET EN TOUT CE QUE VOUS
VOULEZ, MÊME.

POUR 2 PERSONNES

- 4 GROSSES BANANES PLANTAINS MÛRES
- 1 BOTTE DE SARDINES À L'HUILE
- 2 TOMATES - 2 OIGNONS
- DE L'HUILE - 1 CUBE MAGGI - DU SEL - UN PETIT PIMENT (POUR LES PLUS FORTS)



FAITES REVENIR DANS UN PEU D'HUILE LES OIGNONS DÉCOUPÉS.

5 MINUTES APRÈS, RAJOUTEZ LES TOMATES DÉCOUPÉES, PUIS DU SEL,
UN PEU DE CUBE MAGGI, LE PIMENT OU PAS.

FAITES CUIRE LE TOUT PENDANT 15 MN.

PUIS RAJOUTEZ LES SARDINES ÉMIETTÉES.

LAISSEZ CUIRE PENDANT 5 MN.



ENTRE-TEMPS, ÉPLUCHEZ LES BANANES PLANTAINS EN PETITES RONDELLES.
CHAUFFER L'HUILE DANS UNE CASSEOLE OU UNE POÊLE CREUSE.

LORSQU'ELLE EST CHAUDE, FAITES FRIRE LES BANANES PENDANT ENVIRON
10 MN. ELLES DOIVENT ÊTRE DORÉES.

RETIREZ-LES AVEC UNE PASSOIRE ET LAISSEZ ÉGOUTTER.

PUIS SERVEZ CHAUD AVEC LA SAUCE.

VOUS VERRÉZ ! C'EST LE STYLE ASSURÉ !

NON, NE ME REMERCIÉZ PAS.

BON APPÉTIT, MES AMIS.



L'AUTEUR



Marguerite Abouet naît en 1971 à Abidjan, dans le quartier populaire de Yopougon. Elle a douze ans quand elle arrive à Paris, où elle découvre avec émerveillement les bibliothèques et se passionne pour les livres.

Après divers métiers, elle devient assistante juridique, puis signe en 2005 *Aya de Yopougon 1*, qui remporte le prix du Premier album au Festival d'Angoulême.

La saga ivoirienne dessinée par Clément Oubrière compte maintenant plus de 700 pages qui disent de façon savoureuse une Afrique authentique et méconnue. Les livres sont aujourd'hui traduits en treize langues et un film d'animation réalisé par les auteurs est en préparation.

En 2010, elle publie avec Mathieu Sapin le premier volume d'*Akissi*, une série pour la jeunesse inspirée de ses souvenirs d'enfance pimentés. Cette même année, elle publie aussi *Bienvenue*, la chronique d'une jeunesse parisienne que dessine Singeon.

Quand elle ne raconte pas des histoires, Marguerite Abouet construit des bibliothèques en Afrique, grâce à l'association qu'elle a fondée (www.deslivrespourtous.org).

DU MÊME AUTEUR

Akissi, avec Mathieu Sapin, Gallimard

Bienvenue, avec Singeon, Gallimard

LE DESSINATEUR



Clément Oubrierie naît en région parisienne en 1966. Après le bac, il entame des études d'arts graphiques à l'école Penninghen, qu'il interrompt quatre ans plus tard pour partir aux États-Unis. Il y passe deux années, exerce toutes sortes de métiers et y voit ses travaux publiés pour la première fois. De retour en France, il illustre des ouvrages pour la jeunesse

– une quarantaine à ce jour –, s'ouvre avec succès aux techniques numériques de l'animation et crée notamment l'univers graphique des *Moot-Moot*, la série télévisée d'Éric et Ramzy.

Pour *Aya de Yopougon*, il donne vie avec humour au récit de Marguerite Abouet et montre avec brio que son talent s'exerce aussi en bande dessinée. Il y prend goût et signe en 2008 une adaptation singulière de *Zazie dans le métro*, le roman de Raymond Queneau. Clément Oubrierie est également cofondateur d'Autochenille Production, qui prépare l'adaptation au cinéma du *Chat du Rabbín* de Joann Sfar, ainsi que celle d'*Aya de Yopougon*.

(www.clementoubrierie.com)

DU MÊME AUTEUR en bande dessinée

Zazie dans le métro, d'après Raymond Queneau, Gallimard

DANS LA MÊME COLLECTION

A.L.I.E.E.N.
Lewis Trondheim

L'ARLERI
Baudoin

AYA DE YOLOUGON
(5 volumes)
Marguerite Abouet
et Clément Oubrerie

BIENVENUE
Marguerite Abouet
et Singeon

CADAVRE EXQUIS
Pénélope Bagieu

CAPUCIN
(3 volumes)
Florence Dupré la Tour

CHAQUE CHOSE
Julien Neel

LE COUTEAU-CHIEN
Joël Cimirrón

COW-BOY MOUSTACHE
Morgan Navarro

LES DERNIERS JOURS
D'ELLIS CUTTING
Thomas Vieille

DIABLES SUCRÉS
Clément Baloup
et Mathieu Jiro

DIMITRI BOGROV
Marion Festraëts
et Benjamin Bachelier

DOG ET MOI
Thierry Plus

HAIR SHIRT
Patrick McEown

LA FORÊT
DE L'OUBLI
(3 volumes)
Nadja

LES GRANDS SOLDATS
Laurent Rivelaygue
et Olivier Tallec

J'AI PAS TUÉ DE GAULLE
MAIS ÇA A BIEN FAILLI...
Bruno Heitz

JUSEPE EN AMÉRIQUE
Carlos Trillo
et Pablo Tunica

KLEZMER
(3 volumes)
Joann Sfar

LO
Lucie Durbiano

LE LOCAL
Gipi

MAMOHTOBO
Nancy Peña
et Gabriel Schemoul

NEGRINHA
Jean-Christophe Camus
et Olivier Tallec

ORAGE
ET DÉSESPOIR
Lucie Durbiano

PRINCESSE
AIME PRINCESSE
Lisa Mandel

RAIDEN
Stéphane Melchior-Durand
et Loïc Sécheresse

RAIJU
Stéphane Melchior-Durand
et Loïc Sécheresse

LE RÉVEIL
DU ZELPHIRE
(2 volumes)
Karim Friha

R.G.
(2 volumes)
Pierre Dragon
et Frederik Peeters

LE ROUGE
VOUS VA SI BIEN
Lucie Durbiano

SKATEBOARD
ET VAHINÉS
Morgan Navarro

TRÉSOR
Lucie Durbiano



BAYOU

Collection dirigée par Joann Sfar

www.gallimard.fr/bd



BAYOU

Gallimard



VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM